

ISSN : 2302-2833



UNESA
Universitas Negeri Surabaya

L A T E R N E
JURNAL PENDIDIKAN BAHASA JERMAN

Vol. 1, Nomor 2, Februari 2013

Laterne	Vol. 1	No. 2	Hal. 1 - 86	Surabaya Februari 2013	ISSN 2302-2833
---------	--------	-------	-------------	---------------------------	-------------------

Diterbitkan oleh:
Program Studi S-1 Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Surabaya

SUSUNAN DEWAN REDAKSI JURNAL LATERNE
JURNAL PENDIDIKAN BAHASA JERMAN
PROGRAM STUDI S-1 PENDIDIKAN BAHASA JERMAN
FAKULTAS BAHASA DAN SENI UNIVERSITAS NEGERI SURABAYA

Jurnal “Laterne” (ISSN: 2302-2833) diterbitkan oleh Program Studi S-1 Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Surabaya sebagai media untuk menampung karya ilmiah dalam bidang pendidikan bahasa Jerman yang dihasilkan oleh sivitas akademika. Jurnal “Laterne” juga dimaksudkan sebagai sarana pertukaran informasi dan sumber rujukan yang bisa dimanfaatkan untuk pengembangan ilmu pengetahuan oleh seluruh bagian sivitas akademika dan juga masyarakat umum. Jurnal “Laterne” terbit tiga kali dalam satu tahun.

Pemimpin Redaksi

Drs. Suwarno Imam Samsul, M. Pd.

Editor

Drs. Abdul Karim, M.Pd.

Agus Ridwan, S.Pd., M.Hum.

Drs. Ari Pujosusanto, M.Pd.

Drs. Benny Herawanto Susetyo, M.Psi.

Dwi Imroatu Julaikah, S.Pd., M.Pd.

Dra. Enny Sulistiowati

Dra. Fahmi Wahyuningsih, M.Pd.

Lutfi Saksono, S.Pd., M.Pd.

Dra. Rr. Dyah Woroharsi P., M.Pd.

Drs. Sam Surastya, M.Pd.

Dra. Tri Prasetyawati, M.Pd.

Dra. Wisma Kurniawati, M.Pd.

Yunanfathur Rahman, S.S., M.A.

Alamat Redaksi

Program Studi S-1 Pendidikan Bahasa Jerman Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Surabaya

Gedung T1 Kampus Unesa Lidah Wetan Surabaya, 60213

Telepon/Fax (031) 7531864

jerman.fbs.unesa.ac.id

<http://ejournal.unesa.ac.id/index.php/laterne>

DAFTAR ISI

	Halaman
Susunan Dewan Redaksi	i
Daftar Isi	ii
Lernetui Als Lernmedien Des Deutschen Wortschatz Für Die Lesefertigkeit In Der Klasse Xi Ipa 3 An Der SMAN 14 Surabaya (Angela Mariana Yoran)	1-6
Sprachstil Auf Der Onlineshop www.gambio.de (Dinda Putri Rahmawati)	7-13
Die Anwendung Des Spiels Tebak Kata Bei Der Steigerung Schreibfertigkeit In Der Schülern Klasse Xi Ipa 5 An Der SMAN 14 Surabaya (Indra Hardiyanti)	14-20
Penggunaan Media Internet Pada Pembelajaran Keterampilan Mendengar Bahasa Jerman Siswa Kelas Xi Administrasi Perkantoran 3 SMKN 1 Boyolangu (Ismawanto)	21-25
Die Sprachstil Im Artikel In Der Deutschland Magazin Im April/ Mai 2010 (Maria Analinda Dos Santos)	26-30
Die Beherrschung der deutschen Präpositionen von Schülern der Klasse 12. UPW an der SMKN 1 Boyolangu Tulungagung durch die Verwendung des Maketmediens (Mutia Amalia Juhara)	31-37
Die Lernergebnisse Der Lesefertigkeit Durch Den Instrument True Or False Von Den Schülern Der Klasse Xi Ipa 1 An Der SMA Negeri 1 Waru (Nur Eka Liawati)	38-42
Die Modifikation Des Monopolspiels Für Das Gelenktes Gespräch Beim Deutschlernen An Der 11. Klasse SMA (Nurul Aini)	43-47
Die Frageleiter Als Die Medium Der Sprechfertigkeit Des Deutschunterrichts An Der Sma Klasse Xi (ein Vorschlag) (Oktavia odice)	48-54
Penerapan Metode Pembelajaran Kooperatif Tipe Tai (Team Accelerated Instruction) dalam Pembelajaran Membaca Bahasa Jerman Siswa Kelas Xi Ipa 2 SMAN 8 Kediri (Priska Febrianti)	55-61
Peningkatan Keterampilan Menulis Kalimat Dengan Menerapkan Model Concept Sentence Siswa Kelas Xi Ipa 7 SMAN 1 Waru (Putri Imadhini Indrayana)	62-67
Die Steigerung Der Schreibfertigkeit Der Schüler Klasse Xi Ipa 2 SMAN 1 Menganti Durch Die Methode Example Non Example (Siti Niadatun Ni'mah)	68-73
Analisis Latihan-Latihan dalam Modul Bahasa Jerman Kelas X (Sri Juwati Wulandari)	74-80
Bildgeschichte untuk Keterampilan Menulis Bahasa Jerman Siswa Kelas Xi Ipa 3 SMAN 1 Menganti (Yunita Mega Pratiwi)	81-86

**LERNETUI ALS LERNMEDIEN DES DEUTSCHEN WORTSCHATZ FÜR DIE
LESEFERTIGKEIT IN DER KLASSE XI IPA 3 AN DER SMAN 14 SURABAYA**

Angela Mariana Yoran

Pädagogische Deutschabteilung-Sprache und Kunst-Staatliche Universität Surabaya

Email : angelayoran@yahoo.com

Dra. Fahmi Wahyuningsih, M. Pd.

Pädagogische Deutschabteilung-Sprache und Kunst-Staatliche Universität Surabaya

AUSZUG

Die Sprache ist eine Medien, die jemand in der Kommunikation benutzt wird. Die Beherrschung der Wortschatz ist ein Faktor der Fremdsprache gut zu kommunizieren. Wortschatz soll auswendig gelernt werden, die Kommunikation wird besser sein (Tarigan,1982:2). Mann soll Wortschatz nicht nur auswendig lernen sondern auch ein Prozes verbraucht wird, damit er standig zu erinnern. Nach der Erfahrung hat Untersucherin an PPL in der SMAN 14 Surabaya gemacht, dass die Schülern nur zu wenig Wortschatz besonder im Lesefertigkeit gewusst haben. Medien Lernetui ist irgendeine Medien, die für der Lehrwortschatz angewandt wird.

Die Untersuchungsprobleme sind: (1) wie ist die Anwendung der Medien Lernetui als Medien des Lehrwortschatz für die Lesefertigkeit Deutsch in der Klasse XI IPA 3 an der SMAN 14 Surabaya? 2) wie ist Ergebnisse der Anwendung die Medien Lernetui als Lernmedien Wortschatz für die Lesefertigkeit in der Klasse XI IPA 3 an der SMAN 14 Surabaya? Das Ziel der Untersuchung sind: (1) Um die Anwendung der Medien Lernetui als Medien des Lehrwortschatz für die Lesefertigkeit Deutsch in der Klasse XI IPA 3 an der SMAN 14 Surabaya zu beschreiben. (2) Um Ergebnisse Lernetui als Medien des Lernwortschatz für die Lesefertigkeit Deutsch in der Klasse XI IPA 3 an der SMAN 14 Surabaya angewandt wird zu beschreiben.

Diese Untersuchung ist eine deskriptive Untersuchung mit einer qualitative Methode. Diese Untersuchung dauert in vier Sitzung. In der ersten und vierten Sitzung werden pre-test und post-test gemacht. Und in der zweiten und dritten Sitzung wird der Lernprozess mit der Medien Lernetui gemacht.

Die Ergebnisse der Untersuchung: aus den Ergebnisse der Anwendung der Medien können fast alle Studenten Wortschatz im Kopf behalten. Die Anwendung der Medien Lernetui können verwendet werden, wenn in Kombination mit der Medien Lernbox und effektiv in der Lesefertigkeit eingesetzt werden. Die Effektivität wird durch die Ergebnisse von Pre-test und Post-test gezeigt. Der durchschnittliche Lernergebnisse der Schüler erhöht von 64,35 (im Pre-test) zu 81,41 (im Post-test). Schlüsselwörter: die Medien Lernetui, Wortschatz, Lesefertigkeit.

ABSTRACT

Language is a media needed for someone to communicate. One factor supporting foreign language to communicate well is vocabulary. The more vocabulary are controlled by a person, the communication skills possessed by the person, the better (Tarigan, 1982:2). Studying vocabulary is not only just but necessary to memorize the order memorized vocabulary stay memorable. Based on the experience of researchers for PPL in SMAN 14 Surabaya, vocabulary students have felt not maximized, particularly in reading skills. For that Lernetui media serve as one of the media used to study vocabulary.

Formulation of the problem (1) How the application "Lernetui" as a medium of learning vocabulary for reading skills German language class XI IPA 3 SMAN 14 Surabaya? (2) How do the results of the use of Lernetui as a medium of learning vocabulary for reading skills German language class XI IPA 3 SMAN 14 Surabaya? Objective: (1) Describe the application Lernetui media as a medium of learning vocabulary for reading skills German language class XI IPA 3 SMAN 14 Surabaya (2) Describe the results of the use of media as a medium Lernetui vocabulary learning to read German language skills class XI student of SMAN 14 Surabaya . This research is a descriptive study with a qualitative approach. The study was conducted over four sessions. Meetings held the first and fourth pre-test and post-test. And on the second and third meetings of the learning process by using Lernetui media.

Results: From the results of the application of media, almost the entire vocabulary of a given student can memorize. Application Lernetui media can be used if combined with media and media Lernbox is effectively used in reading skills. It is evident from the comparison of pre-test and post-test students. The average value of students in the pre-test 64.35, rose to 81.41 at post-test. Keywords: media Lernetui, vocabulary, reading.

I. EINFÜHRUNG

Die Sprache ist eine Medien, die jemand in der Kommunikation benutzt wird. Die Beherrschung der Wortschatz ist ein Faktor der Fremdsprache gut zu kommunizieren. Wortschatz soll auswendig gelernt werden, die Kommunikation wird besser sein (Tarigan,1982:2). Mann soll Wortschatz nicht nur auswendig lernen sondern auch ein Prozes verbraucht wird, damit er ständig zu erinnern. Nach die Erfahrung hat Forscher an PPL in der SMAN 14 Surabaya gemacht, dass die Schülern nur zu wenig Wortschatz besonder im Lesefertigkeit gewusst haben. Medien Lernetui ist irgendeine Medien, die für der Lehrwortschatz angewandt wird.

Die Utersuchungsprobleme sind: (1) wie ist die Anwendung der Medien Lernetui als Medien des Lehrwortschatz für die Lesefertigkeit Deutsch in der Klasse XI IPA 3 an der SMAN 14 Surabaya? 2) wie ist Ergebnisse der Anwendung die Medien Lernetui als Lernmedien Wortschatz für die Lesefertigkeit in der Klasse XI IPA 3 an der SMAN 14 Surabaya? Das Ziel der Untersuchung sind: (1) Um die Anwendung der

Medien Lernetui als Medien des Lehrwortschatz für die Lesefertigkeit Deutsch in der Klasse XI IPA 3 an der SMAN 14 Surabaya zu beschreiben. (2) Um Ergebnisse Lernetui als Medien des

Lernwortschatz für die Lesefertigkeit Deutsch in der Klasse XI IPA 3 an der SMAN 14 Surabaya angewandt wird zu beschreiben.

2. DER HINTERGRUND THEORIE

a. Wortschatz

Wortschatz ist : 1. Gesamtheit der Wörter einer Sprache. 2. Gesamtheit der Wörter über die einzelner verfügt. Aktiver (vom Sprecher, Schreiber tatsächlich verwendeter), Passive (vom Hörer, Leser verstandener, aber nicht selbst verwendeter) Duden (2006: 1948).

b. Die Medien

Medien, die aus dem Lateinischen *medius* abgeleitet ist. Es bedeutet "Mitte". Nach Langenscheids Großwörterbuch bedeutet Ein Mittel, mit dem man Information weiter geben kann. Nach Heyd (1991:185) "Medien oder Unterrichtsmittel sind alle gegenständlichen Mitte, die dem Lehrer dazu dienen, etwas darzustellen, zu veranschaulichen, bestimmte

Lehr und Lernprozesse zu unterstützen oder überhaupt erst zu ermöglichen”.

c. Die Medien Lernetui

Lernetui ist aus zwei Wortschatz. Das sind lernen und Etui.). Die Form der Medien besondere Brieftasche mit Papieren (Karten), Wortschatz enthält. Diese Geldbörse hat vier Taschen, die erste Tasche auf der linken Seite, zwei auf der rechten Seite der Tasche und verbinden Sie die dritte Tasche von links nach rechts. Hier ist eine Schritt-für-Schritt mit Lernetui:

1. Legen Sie die Wortschätze in dem vierten Sack. Dannach ziehen Sie die Wortschätze im ersten Sack um. Lernen Sie auswendig die Wortschätze kontinuierlich.
2. Wenn Sie vergessen, ziehen Sie die Wortschätze im zweiten Sack um. Lernen Sie auswendig die Wortschätze kontinuierlich.
3. Nachdem Sie auswendig im zweiten Sack lernen, ziehen Sie die Wortschätzekarten im dritten Sack um. Lernen Sie einmal auswendig die Wortschätze kontinuierlich.
4. Die Wortschätzekarten, die im dritten Sack auswendig in der Medien Lernbox gelernt wird zu umziehen. Dannach wird die Wortschätz mit Freunden geprüft.

d. Lesen

Lesen ist also ein fortwährender Deutungs- und Entscheidungsprozeß. Die einzelnen Aktivität, die der Leser dabei vollzieht, erfordern nicht nur ein Wissen über die Zuvor genannten Bereiche, sondern auch die Fähigkeit, dieses Wissen in Bezug auf konkrete Texte und ihre jeweiligen Aufgabenstellungen anwenden zu können Ehlers (Garyana, 2009:19).

3. DIE UNTERSUCHUNG METHODE

a. Art der Untersuchung

Die Methode der Untersuchung ist deskriptive qualitative Untersuchung.

b. Ort und Zeit

Diese Untersuchung wird in SMA Negeri 14 Surabaya, Deutsche im Unterricht im ersten Semester Schuljahr 2012/213 getan.

c. Subjekt Untersuchung

Der Untersuchung war die Klasse XI in der SMA Negeri 14 Surabaya Schuljahr 2012/2013.

Die Untersuchung Stichprobe ist der Klasse XI IPA-3 als eine Klasse von einer einfachen Zufallsstichprobe

d. Das Instrument der Untersuchung ist Test. Die Teste Instrument besteht aus Pre-Test und Post-Test.

e. Datenanalyse-Techniken

techniken analyse der Daten Pre Test und Post test

$$M = \frac{\sum X}{n}$$

Erklärung :

M : Durchschnittlich

$\sum X$: Summe Note

N : Summe Schuler

f. Implementation Untersuchung

1. Erste Behandlung ist Pre-Test, am Mittwoch, 31. Oktober 2012.
2. Zweite Behandlung ist der Lernprozess mit der Medien Lernetui am Mittwoch, 7. November 2012.
3. Dritte Behandlung ist der Lernprozess mit der Medien Lernetui am Mittwoch, 14. November 2012.
4. Vierte Behandlung ist post-test am Mittwoch, 21. November 2012.

4. ERGEBNISSE DER UNTERSUCHUNG

Die Daten Untersuchung sind die Noten vom "Pre-test und Post-test". Pre-test wurde am Mittwoch, 31. Oktober 2012 geben. Und Post-test wird am Mittwoch, 21. November 2012 getan.

Der erste Unterricht wurde am Mittwoch, 31. Oktober 2012 geben. Der Unterricht dauert 2x45 Minuten. In diesem Unterricht hat der Lehrer die Schüler Pre-Test gegeben.

Der zweite Unterricht wurde am am Mittwoch, 7. November 2012. Im zweite Unterricht ist der Lernprozess mit der Medien Lernetui.

Der dritten Unterricht wurde am Mittwoch, 14. November 2012 geben. Der Unterricht dauert 2x45 Minuten. Im dritte Unterricht ist der Lernprozess mit der Medien Lernetui

Der vierten Unterricht wurde am Mittwoch, 21. November 2012 geben. Der Unterricht dauert 2x45 Minuten. In diesem Unterricht hat der Lehrer geben die Schüler Post-Test.

Die Daten *Pre-test* und *Post-test*.

No.	Name Schüler	Noten Pre-test	Noten Posttest
1.	A.R.S	55	75
2.	A.R.P	65	75
3.	A.N	65	80
4.	A.C.R.	60	80
5.	A.P.H	65	85
6.	A.P.P	65	75
7.	A.N	80	90
8.	D.D.A	70	85
9.	D.I	65	95
10.	D.N.S	60	75
11.	D.L.M	70	80
12.	D.P.L	75	100
13.	F.A.W	55	70
14.	G.Y.P	55	80
15.	H.R.W	60	80
16.	I.P.Y.A.	65	75
17.	I.R.A	65	75

18.	I.R	65	75
19.	M.R.A	60	80
20.	M.W.A	75	90
21.	N.Z.K	55	75
22.	N.M.R	75	85
23.	N.R	70	90
24.	N.H.S	55	70
25.	N.R.A	70	85
26.	P.P	65	75
27.	R.A.E	65	80
28.	R.A.K	60	80
29.	S.A	80	95
30.	S.I	65	90
31.	S.A.I	60	75
32.	S.A.A	65	85
33.	S.Y	65	80
34.	S.I.P	65	75
35.	T.J.N	60	75
36.	T.T.W	65	85
37.	W.T.F	60	90
38.	Y.P.H	50	85
39.	Y.A.P	65	80
Summe		2510	3175
Durchschnittlich		64,35	81,41

Die Ergebnisse der Untersuchung: aus den Ergebnisse der Anwendung der Medien können fast alle Studenten Wortschatz im Kopf behalten. Die Anwendung der Medien Lernetui können verwendet werden, wenn in Kombination mit der Medien Lernbox und effektiv in der Lesefertigkeit eingesetzt werden. Die Effektivität wird durch die Ergebnisse von Pre-test und Post-test gezeigt. Der durchschnittliche Lernergebnisse der Schüler erhöht von 64,35 (im Pre-test) zu 81,41 (im Post test).

5. ABSCCHLUSS

Die Folgerung :

Basierend auf den Ergebnissen der Forschung in die Anwendung von Medien Lernetui Lesekompetenz in der Klasse XI IA 3 SMAN 14 Surabaya, kann geschlossen werden, dass die Anwendung der Lernetui Medien verwendet werden kann, wenn in Kombination mit Medien und Lernbox effektiv in Lesekompetenz verwendet werden. Dies geht aus den Ergebnissen einer vergleichenden Analyse des

Wertes der Pre- und Post-Test Studenten, zeigten eine Zunahme der Schüler der Klasse XI IA 3 SMAN 14 Surabaya. Der durchschnittliche Wert der Studierenden in der Pre-Test war 60,35, 81,41 in der Post-Test. Die Anwendung der Medien *Lernetui* können verwendet werden, wenn in Kombination mit der Medien Lernbox und effektiv in der Lesefertigkeit eingesetzt werden.

Vorschlag :

Neben genutzt, um deutschen Wortschatz auswendig zu lernen, kann *Lernetui* Medien auch verwendet werden, damit fremdsprachige Wortschatz einzuprägen werden.

REFERENZ

- Arikunto, Suharsimi. 2010. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta. Rineka Cipta.
- Djiwandono, Soenardi. 2011. *Tes Bahasa*. Jakarta. Indeks.
- Ehlers, Swantje. 1992. *Lesen als Verstehen*. Berlin. Verlag.
- Indriana, Dina. 2011. *Ragam Alat Bantu Media Pengajaran*. Yogyakarta. Diva Pres.
- Izzan, Ahmad. 2008. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Inggris*. Bandung Humaniora.
- Nur, Mohammad, Wikandari, Prima Retno, Sugiarto Bambang. 2008. *Teori-Teori Pembelajaran Kognitif*. Surabaya. Departemen Pendidikan Nasional Universitas Negeri Surabaya Pusat Sains dan Matematika Sekolah.
- Mitschian, H.2000. *Vom Behaviorismus zum Konstruktivismus*.(Online).
(http://www.spz.tu-darmstadt.de/projekt_ejournal/jg-04-3/beitrag/mitsch4.htm. diakses 30 Desember 2012)
- Depertemen pendidikan Dan Kebudayaan. 2001. *Kamus Besar Bahasa Indonesia* Edisi Ketiga. Jakarta: Balai Pustaka.
- Pringgawidagda, Suwarna. 2002. *Strategi Penguasaan Berbahasa*. Yogyakarta: Adicita Karya Nusa
- Sadiman Arief S, Rahardjo R, Haryono Anung, Rahardjito. 2010. *Media Pendidikan*. Jakarta. Rajawali Pres.
- Spektrum Akademischer Verlag. 2007. *Lexikon der Neurowissenschaft*. (Online).
(<http://www.wissenschaft-online.de/abo/lexikon/neuro/964.htm>. diakses 30 Desember 2012)
- Sudjana Nana, Rivai Ahmad. *Media Pengajaran*. Bandung. Sinar Baru Algensindo.
- Sukmadinata, Nana Syaodih. 2010. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung. Remaja Rosdakarya.
- Sternberg Robert J. 2008. *Psikologi Kognitif*. Yogyakarta. Pustaka Pelajar.
- Styami, Henny. 2004. Skripsi Media Lernbox Untuk Meningkatkan Penguasaan Kosakata Dalam Keterampilan Berbicara siswa SMA. Skripsi tidak dipublikasikan. Surabaya: Universitas Surabaya
- Tarigan, Henry Guntur. 1993. *Pengajaran Kosakata*. Bandung. Angkasa.
- Tarigan, Henry Guntur. 2008. *Membaca Sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa*. Bandung Angkasa.
- Westhoff, G. 1997. *Fertigkeit Lesen*. Berlin. Langenscheidt.

Wibawa, Basuki, dkk. 2000. *Media Pengajaran*.
Jakarta: Departemen Pendidikan dan
Kebudayaan.\

(<http://tunascom.blogspot.com/2008/06/pengertian-bahasa.html> diakses 15 Juni 2012)

(<http://www.lernen-mit-spss.ch/lernhilfe/schuelerforum/faq/vokabelnernen> diakses 30 Desember 2012)